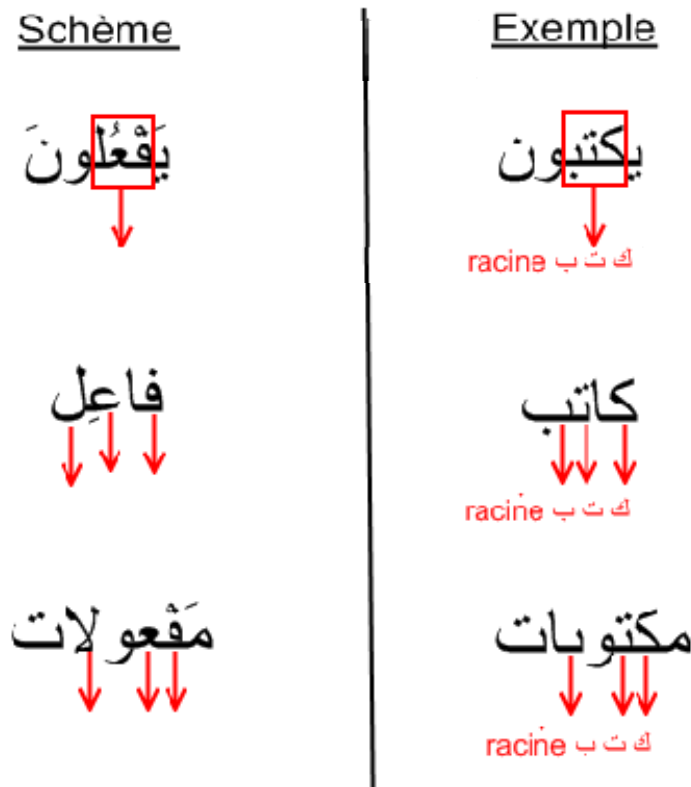


Rappel : Fin du 1^{er} semestre

La dérivation

Cf. DOCCOMP A

La dérivation est la manière dont les mots d'une même racine se forment les uns des autres : en d'autres termes, chaque dérivé d'une racine sera au minimum constitué des 3 lettres de cette dernière. La plupart du temps, la dérivation est permise grâce au jeu de l'alternance vocalique (jeu des voyelles) et grâce à celui des suffixes et des préfixes.



- Terminologie :
 - Schème : الوَزن ج أوزان
 - Racine : الأَصْل

I **Forme 1** : cf. DOCCOMP A

- Ainsi, sur la forme n°1 (1^{ère} ligne) les schèmes qui la composent, on trouve les formes suivantes :

المصدر	اسم المفعول	اسم الفاعل	المضارع	الماضي	
<i>divers</i>	مفعول	فاعل	يفعل	فعل	Forme 1
كِتَابَةٌ	مَكْتُوبٌ	كَاتِبٌ	يَكْتُبُ	كَتَبَ	
ذَهَابٌ	مَذْهُوبٌ	ذَاهِبٌ	يَذْهَبُ	ذَهَبَ	
سَمَاعٌ	مَسْمُوعٌ	سَامِعٌ	يَسْمَعُ	سَمِعَ	
مَعْرِفَةٌ	مَعْرُوفٌ	عَارِفٌ	يَعْرِفُ	عَرَفَ	

- Il faut bien séparer la morphologie de la sémantique : si la morphologie permet l'existence théorique d'un participe passif comme مشروب, la sémantique n'établira pas forcément son sens comme « participe passif de la racine شرب, boire ».
- En effet, c'est **l'usage de la langue** qui déterminera les usages lexicaux, que ces derniers respectent ou non la dérivation morphologique : ainsi, le sens de « ce qui est su » peut très bien être exprimé par un autre mot que le participe passif de عرف.
- A l'usage, on peut très bien passer d'une phrase verbale à une phrase nominale, via les dérivés :
 - أسمع الدرس < أنا / سامعُ الدرسِ
 - on passe d'une **phrase verbale** où l'action est exprimée par le verbe (أسمع), à une **phrase nominale** où l'action est exprimée par le participe actif dérivé de la racine (سامعُ).
 - يذهب رشيد وكريم وسالم إلى المكتبة < رشيد وكريم وسالم / ذاهبون إلى المكتبة
 - c'est toujours le même sens entre les 2 types de phrases, à un détail près : la valeur temporelle change. En effet, la phrase verbale présente un présent de répétition ou d'actualité, alors que la phrase nominale présente un présent d'actualité à valeur immédiate.
- Pour les noms verbaux, il en est de même :
 - يحب الكتابة باللغة العربية → Il aime l'écriture en langue arabe > Il aime écrire en arabe → ici, c'est la **valeur verbale** du nom qui est utilisée, comme avec l'INF en français.
 - لا أريد الذهاب إلى المحكمة → Je ne veux pas le trajet jusqu'au tribunal > Je ne veux pas aller au tribunal.
 - معرفتك العربية جيدة جداً → Ton savoir de l'arabe est très bon.
- → très souvent, le اسم الفاعل et le المصدر auront un sens verbal.

II Forme 4 :

المصدر	اسم المفعول	اسم الفاعل	المضارع	الماضي	
إفعال	مُفَعَّل	مُفَعِّل	يُفَعِّلُ	أَفَعَّلَ	Forme 1
إخبار	مُخْبَر	مُخْبِر	يُخْبِرُ	أَخْبَرَ	
إرادة	مُرَاد	مُرِيد	يُرِيدُ	أَرَادَ	

→ Il faudra apprendre ces 1^{ère} et 4^e formes PAR CŒUR.

DOCCOMP B – Nouvelle : *Suzanne et Ali*

- Verbes du dialogue :
 - كان : être (au passé).

- درس/يُدْرَس : étudier.
- تَزَوَّجَ/يَتَزَوَّجُ : épouser.
- أَحَبَّ/يُحِبُّ : aimer.
- يَعُودُ / عَادَ : retourner.
- أَخَذَ/يَأْخُذُ : prendre.
- يَتْرَسَلُ / أَثْرَسَلَ : entretenir une correspondance.
- كَتَبَ/يَكْتُبُ : écrire.
- قَابَلَ/يُقَابِلُ : rencontrer.
- قَالَ/يَقُولُ : dire.
- انْقَطَعَ/يَنْقَطِعُ : ici, sens pronominal de *se rompre* > cesser (grâce au préfixe en vert). Sens actif : *couper*.
- فَكَّرَ/يَفْكِرُ : penser à + بِـ.

Traduction

Il s'appelait Ali. Elle s'appelait Suzanne. Khartoum. Londres.

Elle étudiait l'art à l'Institut Sleyd. Il étudiait les sciences politiques à l'Institut d'économie à l'université de Londres.

Elle – Epoque-moi.

Lui – Non, difficile.

Elle – Mais moi je t'aime !

Lui – Mais moi aussi je t'aime, mais...

Par la suite, il rentra dans son pays.

Puis ils engagèrent une correspondance.

Elle – Mais moi je t'aime, Ali !

Six mois plus tard.

Elle lui écrivit en lui disant – J'ai rencontré un homme, je vais l'épouser.

Il lui écrivit en lui disant – Mais moi je t'aime, Suzanne !

Puis les lettres cessèrent.

Il pense à elle la plupart du temps.

Elle pense à lui de temps à autre...

Mais...